

A neat net time together

《无敌破坏王2》:网络大冒险还是友谊大考验?

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2018-12-04

导读: 导语:大家期待的《无敌破坏王2》终于上映啦~这一次,拉尔夫和好朋友云妮洛普在互联网世界展开大冒险,而这次的旅途,也给两人的友情带来了极大的考验.....

Friendships are built on trust, love, and similar interests. Most of us would do anything to make our friends happy. Of course, misunderstandings happen and friends quarrel, but where the friendship is real, friends find a way to make it better. That, essentially, is the story of Ralph Breaks the Internet.

信任、爱与共同的兴趣爱好是友谊的基础。为了让朋友开心,大多数人什么都愿意做。当然误解和争执也会不时发生,但只要友情是真挚的,朋友们总能找到增进友谊的办法。这便是《无敌破坏王2:大闹互联网》故事的精髓所在。

n. 继续;续集

The animated movie, the sequel to the 2012 film Wreck-It Ralph, hit Chinese mainland theaters on Nov 21. We welcome back bad guy Ralph from the video game Fix-It Felix Jr. and his best friend, the little girl Vanellope von Schweetz. This time, they leave the game to explore a new world – the internet.

这部动画电影是2012年电影《无敌破坏王》的续作,已于11月21日登陆中国院线。我们迎来了电子游戏《快手阿修》中的恶人拉尔夫以及他的好朋友,小女孩云妮洛普的回归。这一次,两人离开了游戏世界,前往探索一个新世界——互联网。

As they travel through the internet, Ralph and Vanellope are exposed to social networking platforms, tweets, searches, the dark web, and other aspects of the net we know about. However, the pair has divergent attitudes to this world, which is brand new to them. Vanellope embraces its novelty and creativity, but Ralph is at a loss there.

穿梭在互联网的世界中,拉尔夫和云妮洛普的周围尽是社交媒体平台、推文、搜索、暗网以及我们所知的互联网的其他方面。然而,两人却对这个全新的世界有着截然不同的看法。云妮洛普欣然接受了新奇与创意,但拉尔夫却感到不知所措。

“Ralph is in love with the life that he has,” the movie’s director Rich Moore told The Hollywood Reporter, “but Vanellope is ready for a change. They’re like a couple of small-town kids who venture into the big city. One falls in love with the city, while the other one can’t wait to go home”.

“拉尔夫喜欢他所拥有的生活,”电影导演里奇·摩尔在接受《好莱坞报道者》采访时表示,“但云妮洛普已经准备好做出改变。他们就像两个闯入了大城市的小镇孩子。一个爱上了大城市,另一个则迫不及待地想要回家”。



Vanellope and Ralph go through thick and thin in the new movie. CFP

However, what is really touching about this movie is that Ralph stands by Vanellope and doesn't complain during the **twists and turns** of their encounter with the internet. He respects Vanellope's decisions and supports her with **sincerity**.

然而, 这部电影的真正动人之处就在于, 在两人闯荡互联网的一波三折中, 拉尔夫一直陪伴在云妮洛普身边, 从未抱怨。他尊重云妮洛普的决定, 真诚地支持着她。

Many of us meet **circumstances** like Ralph and Vanellope. If one of us has to say goodbye to the other because we have a different dream, we need to think about that person.

我们当中不少人都遇到过拉尔夫和云妮洛普这样的情况。如果我们因为梦想不同而不得不分道扬镳, 我们也需要考虑对方的感受。

As the **legendary** late US boxer Muhammad Ali once said in an interview, "Friendship is the hardest thing in the world to explain. It's not something you learn in school. But if you haven't learned the meaning of friendship, you really haven't learned anything."

正如已故的美国传奇拳击手穆罕默德·阿里曾在一次采访中所说: “友谊是世界上最难解释的。它不是你能在学校里学到的。但如果你并不理解友谊的意义, 那你的确一无所知。”



(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Luo Sitian)
<http://www.i21st.cn/story/3221.html>

辞海拾贝

| | |
|---------------------|------|
| Quarrel | 吵架 |
| Sequel | 续集 |
| Embraces | 拥抱 |
| Venture into | 冒险进入 |
| Encounter | 相遇 |
| Legendary | 传奇的 |

| | |
|-------------------------|------|
| Animated | 动画 |
| Platforms | 平台 |
| Novelty | 新奇 |
| Twists and turns | 一波三折 |
| Sincerity | 真诚 |